II LITERATURA INDIA

Entre las literaturas orientales, es la india la más conocida y la que más ha influido en Occidente, sobre todo a través de los árabes.

La epopeya

Las grandes epopeyas indias comenzaron a componerse entre los siglos XII-X a.C., aunque sufrirían numerosas refundiciones hasta adquirir su forma definitiva en el siglo II d.C. Relatan los mitos y leyendas de la India, en un estilo brillante, muy adornado.

La más famosa es el *Ramayana*, atribuido a Valmiki, que narra, en 50.000 versos, las luchas del príncipe Rama (encarnación de la valentía, la bondad y la religiosidad) por rescatar a su fiel esposa Sita del poder de los demonios. Destacan la belleza de las descripciones (ya sean de batallas, de sentimientos o de paisajes) y la riqueza del estilo, plagado de símiles, metáforas, aliteraciones, juegos de palabras y todo tipo de recursos ornamentales.

Miniatura de un manuscrito del *Ramayana*

La fábula

Es natural que la fábula (narración edificante de animales que hablan y se comportan como personas) naciera en la India, dada la creencia de sus habitantes en el animismo y la reencarnación después de la muerte. La recopilación más famosa es el ***Pantchatantra*** *(Los cinco libros)*, compuesto entre los siglos I-IV, seguramente para la educación de algún príncipe. Sus setenta cuentos breves nos adoctrinan sobre la amistad, la guerra y la paz, el poder de los débiles, el valor de la experiencia, etc.

La **influencia** del *Pantchatantra* en la literatura universal fue enorme: alcanzó a Don Juan Manuel, el Arcipreste de Hita, Ramon Llull, Chaucer y La Fontaine. Cuentos tan famosos como el de *La lechera* tienen su origen en esta colección india. Su **camino hacia Europa** es apasionante: fue traducido al persa (s. VI) y de éste al árabe (s. VIII), de donde proceden las dos versiones más importantes (s. XIII): la castellana de Alfonso X el Sabio y la hebrea, traducida al latín por un judío converso. De la traducción latina derivan las numerosas versiones occidentales.

2. Expón lo que recuerdes de Alfonso X, Don Juan Manuel y el Arcipreste de Hita, escritores que hemos citado a propósito de las fábulas.

Valmiki

Según la leyenda, Valmiki, el supuesto autor del *Ramayana*, fue abandonado por su padre, que era brahmán, y recogido por unos ladrones, quienes lo instruyeron en su oficio. En cierta ocasión, un anciano sacerdote al que había agredido le hizo reflexionar sobre su conducta. Valmiki, arrepentido, oró durante varios años con tal inmovilidad que llegó a quedar completamente cubierto de hormigas (*valmika*). Una vez expiados sus pecados, se dedicó al sacerdocio.

Cierto día, al ver cómo un cazador daba muerte a una garza real, lanzó una imprecación contra la crueldad; fue la primera *sloka*, estrofa de dos versos en la que cantaría más tarde las gestas de Rama.

El *Ramayana*

Los demonios habían usurpado a los genios benéficos el privilegio de ser invulnerables y no podían ser vencidos sino por un hombre. Visnú, el dios protector del mundo, se encarna en Rama, hijo de un rey. A los 17 años logra disparar un arco para cuyo manejo se necesitaban 800 hombres y recibe como premio la mano de la princesa Sita. Su madrastra, que por haber salvado la vida al rey podía pedirle tres cosas, le exige a éste el destierro de Rama, para dejar libre el camino del trono a su hijo Barata. El príncipe marcha a la selva, acompañado de su esposa.

Ravana, príncipe de los demonios, se enamora de Sita y la rapta. Rama logra salvarla tras encarnizados combates, pero duda de su fidelidad. La joven se somete a la prueba del fuego, que la respeta, signo inequívoco de que se ha conservado pura. Ambos vuelven a su patria, donde reinarán hasta que Rama, cargado de años y de gloria, vuele al cielo, desde donde vela por la felicidad de los mortales.